

AFFIDAMENTO DIRETTO, AI SENSI DELL'ART. 50, COMMA 1, LETT. B) DEL D.LGS. 36/2023, DELLA REVISIONE LINGUISTICA SPECIALISTICA DELLA TRADUZIONE INGLESE DEI DISCORSI DEL PRESIDENTE PROF. PAOLO SAVONA AL MERCATO PER GLI ANNI 2019-2020-2021 E DELLA PRAFAZIONE AL VOLUME "DISCORSI DEL PRESIDENTE PROF. PAOLO SAVONA 2019-2025"

DECISIONE DI CONTRARRE

IL RESPONSABILE DELLA DIVISIONE FINANZA E AMMINISTRAZIONE

VISTA la legge 7 giugno 1974 n. 216 s.m.i.;

VISTO il decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36 (*"Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici"*) (di seguito anche Codice);

VISTO il Regolamento concernente l'Amministrazione e la Contabilità della Consob, adottato dalla Commissione con delibera n. 18540 del 24 aprile 2013, reso esecutivo con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 22 maggio 2013;

VISTA la delibera n. 18697 del 13 novembre 2013 avente ad oggetto *"Competenze in materia di assunzione di impegni di spesa"*;

VISTO il volgere al termine del mandato settennale del Presidente dell'Istituto, Prof. Paolo Savona, nominato con DPR dell'8 marzo 2019;

CONSIDERATA l'esigenza - emersa in vista della scadenza del suddetto mandato - di curare la pubblicazione di un volume celebrativo intitolato "Discorsi del Presidente Prof. Paolo Savona 2019-2025", in cui raccogliere i discorsi che il Presidente ha tenuto al mercato finanziario, durante gli anni del suo incarico, sia in lingua italiana sia in lingua inglese;

CONSIDERATO che la traduzione e la revisione in lingua inglese dei discorsi tenuti dall'anno 2022 all'anno 2025 è stata curata dalla Prof.ssa Rosetta Epifani, madrelingua inglese ed esperta nel settore economico-finanziario;

CONSIDERATO che vi è la necessità di rendere omogenea la redazione dei testi da pubblicare in lingua inglese e, dunque, di revisionare la traduzione dei discorsi degli anni 2019, 2020 e 2021, oltre a quella di tradurre in inglese la prefazione alla raccolta stessa;

VISTO che, avuto riguardo al valore stimato dell'affidamento, inferiore a € 140.000,00 (IVA esclusa), è possibile procedere, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del d.lgs. 36/2023, mediante affidamento diretto, anche senza consultazione di più operatori economici;

VISTO l'art. 49, co. 6, del d. lgs 36/2023, in ragione del quale *"è comunque consentito derogare all'applicazione del principio di rotazione per gli affidamenti diretti di importo inferiore a 5.000 euro"*;

CONSIDERATO che la dott.ssa Rosetta Epifani è iscritta sulla piattaforma di approvvigionamento digitale certificata Tuttogare e che, pertanto, è possibile procedere all'affidamento su detta piattaforma di cui Consob dispone, mediante avvio di un affidamento diretto;

CONSIDERATO che il corrispettivo richiesto dalla Prof.ssa Epifani sulla suddetta piattaforma è pari a euro 4.578,75 (IVA e oneri di legge esclusi), onere che graverebbe sul capitolo di spesa n. 10339 (*"Spese per traduzioni e servizio di interpretariato"*) del bilancio di esercizio 2026,

DECIDE

- di autorizzare l'affidamento del servizio di revisione linguistica specialistica della traduzione inglese dei Discorsi del Presidente Prof. Paolo Savona al mercato per gli anni 2019-2020-2021 e della Prefazione al volume “Discorsi del Presidente Prof. Paolo Savona 2019-2025” alla dott.ssa Rosetta Epifani tramite affidamento diretto, ai sensi ai sensi dell’art. 50, co. 1, lett. b), del d.lgs. n. 36/2023, svolto sulla piattaforma di approvvigionamento digitale certificata Tuttogare;
- di assumere a tal fine un impegno di spesa pari a complessivi euro 4.578,75 (IVA e oneri di legge esclusi) a gravare sul capitolo di spesa n. 10339 (“*Spese per traduzioni e servizio di interpretariato*”) del bilancio di esercizio 2026;
- di nominare quale Responsabile di progetto, ai sensi dell’art. 15, comma 1, del d.lgs. 36/2023, la dott.ssa Francesca Savastano, assegnata all’Ufficio Amministrazione e Contratti (e-mail f.savastano@consob.it);
- di nominare quale direttore dell’esecuzione del contratto, i sensi II.14, art. 32, comma 2, del d.lgs. 36/2023 e della delibera Consob n. 18702 del 13 novembre 2013 (“*Modalità di nomina e compiti del direttore dell’esecuzione del contratto nei contratti di forniture e servizi*”) la Sig.ra Francesca Camilli, assegnata allo Staff del Presidente (e-mail f.camilli@consob.it).

Il Responsabile della Divisione Finanza e Amministrazione

firma 1